



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Fifth Sunday of Ordinary Time
Year A
February 9, 2020**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Trong u tối người xuất hiện như sự sáng soi kẻ lòng ngay.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 9 tháng 2, 2020

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Mùa dịch Corona đang bành trướng trên toàn thế giới, chúng ta hãy cầu xin Chúa cho dịch Corona mau qua đi để thế giới có thể sống trong an bình và hạnh phúc. Giáo xứ chúng ta sắp sửa xây toà nhà Đức Tin. Mong quý ông bà anh chị em chúng ta đóng góp quảng đại thêm nữa để chúng ta có thể đủ tài chánh trong việc xây cất. Thứ đến xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ Mục Vụ 2020 cho Đức Cha Giáo Phận để Ngài chu toàn trách nhiệm là hỗ trợ cho các công tác bác ái và giáo xứ chúng ta cũng có thể sớm thay và sửa tất cả những bàn quì trong nhà thờ. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý ông bà và anh chị em.

Chủ đề chung trong Chúa Nhật 5 quanh năm hôm nay là sứ vụ của chúng ta trong thế giới hôm nay là hãy trở nên muối và ánh sáng cho mọi người. **Trong bài thứ nhất**, Thiên Chúa qua Tiên Tri Isaia cho chúng ta vài thí dụ để ánh sáng của Thiên Chúa chiếu soi qua chúng ta “hãy chia sẻ bánh cho những người nghèo, cho những người vô gia cư chỗ ở và cho họ đồ mặc khi chúng ta gặp gỡ họ và đừng trở mặt lại với họ. Và ánh sáng sẽ chiếu soi trong bóng tối và tối tăm sẽ trở thành ánh sáng như giữa ban ngày (Isaiah 58: 7, 10). Thánh Phaolô **trong bài thứ hai** nói với chúng ta rằng sự tuyên xưng đức tin sẽ được Thánh Thần Chúa với quyền năng và sức mạnh khi chúng ta tin vào quyền năng và sự khôn ngoan của Thiên Chúa. Dùng hai hình ảnh muối và ánh sáng **trong bài Phúc Âm** hôm nay Chúa Giêsu đã phát hoạ cho chúng ta vai trò của người Tin Hữu trong thế giới hôm nay. Hình ảnh của tinh trắng, muối thường được dùng như là của lễ hy sinh dâng lên Thiên Chúa của Người Do Thái và dân ngoại. Trong thế giới tiền sử, muối được dùng để ướp tất cả các việc biến chế, dùng để làm cho thịt, cá và trái cây khỏi phải bị thối, muối đem cho đồ ăn những gia vị để các đồ ướp. Ánh sáng có nghĩa là được nhìn thấy. Đèn hay là ánh sáng để hướng dẫn làm cho đường rõ ràng. Ánh sáng cũng dùng để đề phòng (thí dụ đèn đỏ) để cho chúng ta biết phía trước đang bị tai nạn. Cuối cùng ánh sáng là mặt trời cho chúng ta sức nóng và sức ấm.

Chúng ta phải là muối cho đời. Người tín hữu chúng ta phải trong sạch trong lời nói trong tư cách và lối suy nghĩ. Như là muối của thế gian, người tín hữu phải gạt bỏ những ảnh hưởng trong cuộc sống và xã hội là hãy dẹp tan những sự hối lộ, hãy chiến đấu với những điều bất công và làm cho người khác bớt đi việc phạm tội. Chúng ta phải là ánh sáng cho thế gian đó là vai trò thứ hai của người Kitô hữu hãy nhận lấy ánh sáng của Chúa và chiếu soi cho mọi người chung quanh qua tình thương, lòng thương xót, sự thứ tha và phục vụ trong sự khiêm hạ.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
2/2/2020: **\$12,007** Tổng số phong bì: **326**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**
Gian hàng thực phẩm: **\$2,508**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa sau Thánh Lễ 8:30AM sáng thứ Hai ngày 17 tháng 2, 2020 nhân dịp ngày Lễ Tổng Thống Hoa Kỳ. Văn phòng sẽ mở cửa lại thứ Ba ngày 18 tháng 2, 2020. Chúc quý ông bà anh chị em một ngày lễ an bình.

THỨ TƯ LỄ TRO

Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ vào thứ Tư ngày 26 tháng 2, 2020 cho thứ Tư Lễ Tro để bắt đầu mùa chay.

8:30AM - Lễ tiếng Việt

12:30PM - Lễ tiếng Việt và tiếng Anh

5:30PM - Lễ tiếng Việt

Giáo Luật điều 1251 dạy: “**Thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh buộc giữ chay và kiêng thịt**”. Trong ngày ăn chay, chỉ được ăn một bữa no và hai bữa ăn ít, không được ăn no. Không được ăn vật giữa các bữa ăn. **Tuổi giữ chay:** Theo Giáo Luật điều 1252 thì mọi người từ 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay.

THÔNG BÁO VỀ VIỆC SỬ DỤNG PHÒNG ỚC

Xin các Hội Đoàn cập nhật lịch trình sinh hoạt của mình và nộp đơn xin sử dụng phòng ớc cho văn phòng. Tất cả các sinh hoạt của các Hội Đoàn tại Giáo Xứ phải được sự chấp thuận của Cha Chánh Xứ. Xin các Hội Đoàn nộp đơn xin sử dụng phòng ớc cho văn phòng 1 tháng trước khi cần sử dụng phòng ớc để tránh các trở ngại. Xin chân thành cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Cố Phaolô Nguyễn Văn Sĩ
Ông Giuse Luận Nguyễn
Ông Dominic Đình Ngọc Nguyễn
Bà Maria Quy Vo
Bà Maria Vu Thu Ha

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

QUỸ MỤC VỤ 2020

Chúng ta sẽ bắt đầu phát phong thư trong các Thánh Lễ Chúa Nhật cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2020. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các Giáo Xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý ông bà anh chị em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

BÍ TÍCH RỬA TỘI TRẺ EM - THÁNG 3

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc 2:00PM Chúa Nhật ngày 8 tháng 3, 2020. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào thứ Ba, ngày 25 tháng 2, 2020 lúc 7:00PM tối. Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

CÁC DỊCH VỤ ĐẶC BIỆT

Xin vui lòng gọi cho văn phòng để biết thêm thông tin liên quan đến các dịch vụ đặc biệt như Đám Cưới ít nhất trước 6 tháng, Súc Dầu Người Bệnh, và Đám Tang. Xin cảm ơn.

BIÊN NHẬN CHO VIỆC KHẤU TRỪ THUẾ

Xin quý vị lưu ý những điều sau đây cho việc khấu trừ thuế cho năm 2019

1. Quý vị sẽ nhận được biên nhận từ Giáo Phận Orange nếu quý vị đã đóng góp cho Quỹ Mục Vụ (quỹ PSA) cho năm 2019.

2. Nếu quý vị đã đóng góp trên \$350 cho Giáo Xứ và muốn nhận biên nhận khấu trừ thuế, xin quý vị liên lạc với văn phòng Giáo Xứ để chúng tôi làm biên nhận này cho quý vị.

Xin cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyện xin Chúa chúc lành cho quý vị.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 2 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chỉ Chung: **Lắng Nghe Tiếng Khóc Của Di Dân**
Xin cho các tiếng than khóc của mọi anh chị em di dân và của các nạn nhân buôn bán người được mọi người lắng nghe và để ý tới.

Ý truyền giáo: Xin Cho các Kinh tế gia biết can đảm loại trừ nào và biết mở ra những đường lối mới.

Responsorial Psalm
The just man is a light in darkness to the upright.

Pastor's Corner

Sunday, February 9, 2020

Dear Brothers and Sisters in Christ!

The Corona Virus spreads rapidly throughout the world. Let us pray the Lord will help the scientists to find a special vaccine so we can stop this dangerous virus. Our new building project will begin soon, I ask all of you to support our fundraising so we will be able to have enough funds for the project. Next, I would like to ask all of you to continue to make pledges and donations for our Diocese's 2020 PSA. With your early support, we can replace the damaged pews inside the church building. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang, grant all of you peace, love, and joy!

The theme of today's three readings center on our mission to the world as salt and light. In our first reading, the Lord God, through His prophet Isaiah, gives us examples of how we are to allow the light of God to shine through us. *"Share your bread with the hungry, sheltering the oppressed and the homeless; clothing the naked when you see them, and not turning your back on your own. Then light shall rise for you in the darkness, and the gloom shall become for you like midday"* (58:7, 10). St. Paul, in the second reading, tells us that our proclamation of Faith will carry the Spirit and His power when we rely on the power and wisdom of God. Using two simple metaphors of salt and light in today's Gospel, Jesus outlines the role of Christians in this world. As a symbol of purity, salt was the common ingredient in sacrifices offered to God by Jews and pagans. In the ancient world, salt was the commonest of all preservatives, used to prevent the putrefaction of meat, fish, and fruits in pickles. Salt lends flavor to food items and was used to season and preserve food. A light is something which is meant to be seen. A lamp or light is a guide to make clear the way. A light serves also as a warning (e.g., red traffic lights which tell us to halt when there is danger ahead). Finally, light, particularly from the sun, gives warmth and heat.

We need to be the salt of the earth. As the salt of the earth, the Christian must be an example of purity in speech, in conduct, and even in thought. As the salt of the earth, the Christian must have a certain antiseptic influence on life and society, defeating corruption, fighting against injustice and making it easier for others to avoid sin. As salt preserves foods, we must preserve the religious Faith, Christian cultural values, and moral principles, which Jesus has given us, and we need to work at reconciling the quarreling factions in families and communities. We need to be the light of the world! The second role of Christians is to receive the light of Christ and radiate it to people all around us from different backgrounds, different lifestyles, other faiths, or no faith at all, in the form of love, kindness, mercy, forgiveness, and humble service.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Rev. Joseph Luan Nguyen, Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 2/2/2020 Collection : **\$12,007**
Number of Envelopes: **326**
EFT: **\$100** Number of EFT: **4**
Food Sale: **\$2,508**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El justo brilla como una luz en las tinieblas.

Notas del Párroco

Domingo febrero, 9, 2020

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El virus Corona se propaga rápidamente por todo el mundo. Oremos para que el Señor ayude a los científicos a encontrar una vacuna especial para que podamos detener este virus peligroso. Nuestro nuevo proyecto de construcción comenzará pronto, les pido a todos ustedes que apoyen nuestra recaudación de fondos para que podamos tener suficientes fondos para el proyecto A continuación, me gustaría pedirles a todos ustedes que continúen haciendo promesas y donaciones para nuestra Diócesis 2020 PSA Con su apoyo temprano, podemos reemplazar las bancas dañadas dentro del edificio de la iglesia. ¡Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, les conceda a todos paz, amor y alegría!

El tema de las tres lecturas de hoy se centra en nuestra misión al mundo como sal y luz. En nuestra primera lectura, el Señor Dios, a través de Su profeta Isaías, nos da ejemplos de cómo debemos permitir que la luz de Dios brille a través de nosotros. “Comparte tu pan con los hambrientos, refugiando a los oprimidos y a las personas sin hogar; vestir al desnudo cuando los veas, y no darte la espalda por tu cuenta. Entonces la luz se levantará para ti en la oscuridad, y la penumbra se convertirá para ti como el mediodía” (58: 7, 10). San Pablo, en la segunda lectura, nos dice que nuestra proclamación de fe llevará el Espíritu y su poder cuando dependamos del poder y la sabiduría de Dios. Utilizando dos metáforas simples de sal y luz en el Evangelio de hoy, Jesús describe el papel de los cristianos en este mundo. Como símbolo de pureza, la sal era el ingrediente común en los sacrificios ofrecidos a Dios por judíos y paganos. En el mundo antiguo, la sal era el conservador más común, usado para prevenir la putrefacción de la carne, el pescado y las frutas en encurtidos. La sal le da sabor a los alimentos y se utiliza para sazonar y conservar los alimentos. Una luz es algo que debe ser visto. Una lámpara o luz es una guía para aclarar el camino. Una luz también sirve como advertencia (por ejemplo, semáforos rojos que nos dicen que nos detengamos cuando hay peligro por delante). Finalmente, la luz, particularmente del sol, da calor y calor.

Necesitamos ser la sal de la tierra. Como la sal de la tierra, el cristiano debe ser un ejemplo de pureza en el habla, en la conducta e incluso en el pensamiento. Como la sal de la tierra, el cristiano debe tener una cierta influencia antiséptica en la vida y la sociedad, derrotando la corrupción, luchando contra la injusticia y facilitando a los demás evitar el pecado. Como la sal preserva los alimentos, debemos preservar la fe religiosa, los valores culturales cristianos y los principios morales que Jesús nos ha dado, y debemos trabajar para reconciliar las facciones en disputa en las familias y comunidades. ¡Necesitamos ser la luz del mundo! El segundo papel de los cristianos es recibir la luz de Cristo e irradiarla a las personas que nos rodean de diferentes orígenes, diferentes estilos de vida, otras religiones o ninguna fe, en forma de amor, bondad, misericordia, perdón y humildad. Servicio.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 2/2/2020 : **\$12,007**

Total Sobres Recibidos: **326**

4 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Venta de comida: **\$2,508**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PSA 2020



Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2020 PSA. Thank you and God Bless.

OFFICE CLOSE

Office will be closed on Monday February 17, 2020 to Celebrate the President's Day. Office will reopen on Tuesday, February 18. Thank you. God bless.

ASH WEDNESDAY - FEBRUARY 26

Ash Wednesday Mass Schedule is as follows:

- 8:30AM - Mass in Vietnamese
- 12:30PM - Mass in Vietnamese and English
- 5:30PM - Mass in Vietnamese
- 7:30PM - Mass in Spanish

Ash Wednesday and Good Friday are obligatory days of fasting and abstinence for Catholics who have reached age 18 and are not yet 60 are required to fast on these days. All Catholics who are age 14 and older must abstain from meat on Ash Wednesday and on all Friday of Lent.

SPECIAL SERVICES

Please call the office for more information regarding to Special Services such as Quinceañera, Wedding at least 6 month in advance, Anointing of the sick and Funeral. Thank you.

REGISTRATION TO THE PARISH

We invite all families to register to our parish to receive benefits as parishioners. Please stop by the office to register your family or to update your information if you have already registered. For more information regarding to registration, please contact the parish office at 714-775-6200. Thank you!

NOTICIAS

OFICINA CERRADA



La oficina estará cerrada el Lunes 17 de Febrero de 2020 para celebrar el Día de los Presidentes, después de misa de 8:30am se cerrará la iglesia. No habrá junta de Ministerios ni grupos parroquiales. Muchas gracias. Dios bendiga.

CLASE DE SEGURIDAD

El Miércoles 4 de Marzo tendremos la Clase de Seguridad a las 7pm; en los salones del Centro Pastoral para todos los voluntarios de la parroquia. Por favor asistir por que es un requisito para cumplir con las reglas de nuestra Diócesis. Muchas gracias.



MIÉRCOLES DE CENIZAS

Miércoles Febrero 26, 2020

- 8:30 AM Misa en Vietnamita
- 12:30PM Misa Bilingüe Vietnamita & Inglés
- 5:30PM Misa en Vietnamita
- 7:30PM Misa en Español



AMONESTACIONES



Gerardo Hernández Grijalba

Y

Evelyn Berrelleza

Contraerán el Sacramento del matrimonio el 15 de Febrero del 2020 a las 12pm.

Giáo Xứ đang có 2 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2020

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$4.800.000
Cần thêm: \$2.450.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1,5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$87.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$400/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **SỐ I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **SỐ I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 2 QUỸ A và B trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm
của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

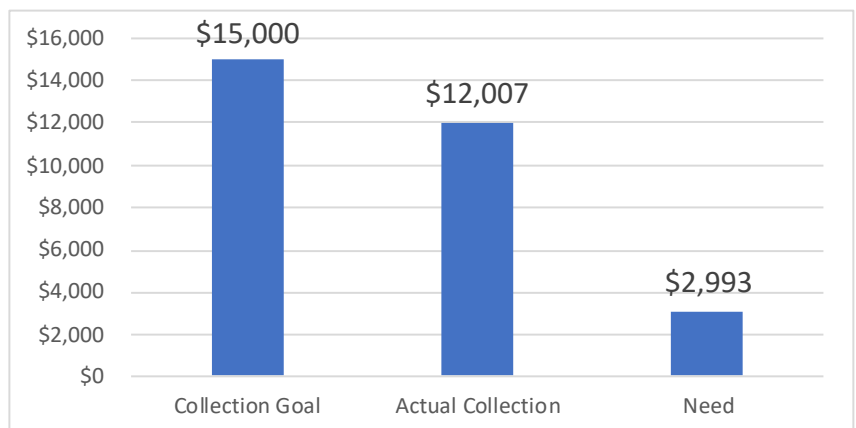
Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ
Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần
Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra
Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Tan Hoang Huong Inc	\$5,000
Tan Xuan	\$2,000
Cuong & Lan Nguyen	\$200
Mary Dang	\$200
Hue & Nhi Nguyen	\$100
Tuan Vu	\$100
Anh Nguyen	\$100
Hanh Phan	\$100
Lang Nguyen	\$100
Nga Dinh	\$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS
Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222
Santa Ana, CA 92703 **MON - SUN:**
Nhận Medical, Insurance, Cash **9AM - 7PM**
Acceptar Medical, Aseguranza, Cash



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

MARIA HÀNH HƯƠNG

1) Câu thang Thánh Giuse, Mẹ Hô Cát, Mẹ Guadalupe khóc & chớp mắt, nhà thờ Thánh Phanxicô, hang động thạch nhũ, ngày 26-29 tháng 3, 2020.
2) Tháng 5/3 dòng Xi-Tô
3) Tháng 5 ngày 22-24/2020, HH San Francisco, Cha Phúc dẫn đoàn.
4) Tháng 7/2 Đức Mẹ Sầu Bi Portland, Oregon

5) Tháng 8/5 ĐHTM Missouri
6) Tháng 8/20,21 Dòng Châu Sơn
7) Tháng 9/7 tới 9/28/2020 HH Việt Nam, cha Đỗ Minh Tuấn dẫn đoàn từ Bắc tới Nam, \$2,495/ng.
8) Tháng 10 Đức Mẹ La Vang Las Vegas
9) Tháng 11/13 Mexico City
Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**
Hường 714-725-9808
Kim 714-235-6006

LaVang Tour, INC

Trân trọng kính mời ông bà, anh chị em ghi danh hành hương để góp phần xây dựng nước Chúa và các hội dòng. Di chuyển bằng xe buýt sang trọng, khách sạn tiện nghi sạch sẽ, tài xế cẩn thận, có bảo hiểm 5 triệu dollars. Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ và các hội dòng.

Tour 1: Mexico City, Mexico (tháng 3, 2020) đi máy bay, có cha linh hướng đi cùng.
Tour 2: New Mexico in USA (tháng 3, 2020)
Tour 3: Đan Viện Xito (tháng 5, 2020)
Tour 4: Đại hội Minh Thánh Chúa Texas (tháng 6, 2020)
Tour 5: Washington DC, nhà thờ Thánh Giuse Canada, có cha linh hướng
Tour 6: Đại hội Đức Mẹ Sầu Bi, Portland Oregon (tháng 7)
Tour 7: Đại hội Thánh Mẫu Missouri (Đi máy bay và xe bus, tháng 8)
Tour 8: Đại lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Dòng Châu Sơn (Sacramento)
Tour 9: Hành hương đất thánh Israel - Rome- Đức Mẹ Lourde v.v.. Tháng 9, có cha linh hướng đi cùng và dân thánh lễ hàng ngày.
Tour 10: Đại Hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas 2020 (tháng 10)

Nhận cash, check, venmo, paypal

Mọi Chi Tiết xin liên lạc

Hải Vũ 714-422-5278
Kim Loan 714-422-5269
Tiffany 714-234-1745
Hà Vương 657-256-9233



FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com



AIKIDO DOJO

Vũ 13133 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
Yêu (714) 406-6545
Thương (714) 406-6546
Master Hà Thúc Tâm
Grand opening 5/30/2015
Mon - Fri: 5:00pm - 8:30pm
Saturday: 7:00pm - 2:30pm
5:00pm - 8:30pm
Sunday: 7:00am - 2:30pm

BÁN MOBIL HOME
Bán mobil home rất gần nhà thờ La Vang Đã remodel. Có phòng khách rộng, 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Tặng : 4 máy lạnh mới, máy giặt & sấy. Tủ lạnh, bàn ghế, sofa, giường nệm, tủ đựng V.V..
Bán bởi chủ.

Hỏi Joseph
951-834-7701

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com